

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i cała ziemia szukała oblicza Salomona,* aby słuchać jego mądrości, którą Bóg dał mu do serca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy chcieli się z Salomonem spotkać i posłuchać mądrości, którą Bóg go obdarzył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cała ziemia pragnęła zobaczyć Salomona, aby słuchać jego mądrości, którą Bóg włożył w jego serce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wszyscy obywatele ziemi pragnęli widzieć Salomona, aby słuchali mądrości jego, którą był dał Bóg w serce jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystka ziemia pragnęła twarzy Salomonowej, aby słyszała mądrość jego, którą był Bóg dał w serce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy więc udawali się do Salomona, aby posłuchać mądrości, jaką Bóg obdarzył jego serce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I cały świat pragnął oglądać Salomona, aby słuchać jego mądrości, jaką Pan włożył w jego serce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cała ziemia starała się dostać przed oblicze Salomona, aby wsłuchiwać się w mądrość, którą Bóg obdarzył jego serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie z całego świata pragnęli spotkać Salomona, aby czerpać z mądrości, którą Bóg go obdarzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały kraj pragnął się znaleźć w obecności króla Salomona, aby słuchać mądrości, którą Bóg złożył w jego sercu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі царі землі шукали лиця Соломона, щоб почути його мудрість, яку поклав Господь в його серце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A cały świat pragnął zobaczyć Salomona, aby usłyszeć jego mądrość, którą Bóg złożył w jego sercu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy mieszkańcy ziemi szukali oblicza Salomona, by słyszeć jego mądrość, którą Bóg włożył w jego serce.

¹⁾ i cała ziemia szukała oblicza Salomona, קָלִי-הָאָרֶץ מְבַקֶּשִׁים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה, idiom: każdy chciał się spotkać z królem Salomonem.